

//广告“乌龙事件”也算是给观众提供了另一种乐趣——一边看电视一边寻找那些“穿帮”的地方。央视,谢谢啊!

▶ 本周看点 ▶ 更多

泰拳挑少林,网友闹翻天

武侠小说里的情节忽然真的发生在泰拳和少林寺之间:2009年中国功夫职业泰拳争霸赛将于12月在广东佛山举行,代表泰拳实力的5大拳王——神目杀、鬼见膝、魔术锥、拳灭风、屠龙肘全部出动,要和少林方丈释永信对打“灭少林”。拳王考克莱还口出狂言:“少林武术相比泰拳是小菜一碟;中国武术将被泰拳秒杀”。泰方器械,而少林寺却不肯应战,从小看武侠小说长大的网友们此时再也坐不住了,黑网站的黑网站,写小说的写小说。

牛黑客:少林寺网站第三度被黑

套用一句网络语言来说,11月是少林寺“杯具”的一个月。短短一个月之内,少林寺网站被黑了三次。11月4日少林寺官网被黑,黑客言语攻击方丈释永信;11月11日,该网站二度被黑,黑客贴出“释永信大和尚悔过书”,假冒释永信名义对少林商业化表示愧疚和悔过。

最近,五位“泰拳王”踢馆少林,但是少林寺表示,不会和社会上的人舞枪弄棒,拒不应战。于是黑客第三次盯上了少林寺。据此前登上网站的网友截图记录,之前黑客在官网页面上留言:“速派少林弟子与泰国拳王应战。”

■ 小说:释永信汽车战武僧

眼看着释永信拒绝应战,武侠小说浸淫里成长的网友再也坐不住了,杜撰了一篇古龙风格的“释永信应战暹罗武僧”,行文颇有古龙真传,故事的结果是:“在众人的惊呼声中,五个人的身体像断线风筝般飞了出去。没人来得及注意,大和尚的右脚已经收了回去,并且从坤位挪到了乾位,这一次,狠狠地踩了下去……”看似是释永信完胜,可是最后故事才揭开谜底:“一阵青烟从途锐的轮胎下蹿出,刺耳的刹车声音掩过了暹罗人的惨叫。”释永信是用汽车大胜了对方。

急网友:我愿意签生死状迎战他们

黑客和小说只是抗议少林寺拒不应战,还有心急的网友已经坐不住,发帖表示自己愿签下生死状迎战。网友“中国退役军人”称自己并非高人,只是学过一点功夫,但是看不下去中国功夫被人瞧不起,因此决定主动应战,不论比赛规则如何,都愿意签生死状。

有网友急吼吼地应战,网友“自学不成材”却发技术帖为少林寺开解,称指责少林寺懦弱有网友是“武盲”:“泰拳属于站立式格斗,风格强悍,抗击打能力在各个流派中首屈一指,一场比赛倒个五六次依然可以起身再战。”至于少林武术,该网友说:“少林武术讲究的是套路好看,使得练习者强身健体,从发力方式和招术花哨程度看,目的在于击中而非击倒,实战功能非常有限。” 见习记者 张润芝

▶ 网友喊话 ▶ 更多



央视二套、四套都没错,是我们自己错了

发帖人:乔志峰

http://blog.sina.com.cn/s/blog_54a98ec20100gar5.html

日前,央视财经频道(二套)《消费主张》节目曝光“无量藏泉”涉嫌夸大宣传忽悠消费者。不过有网友却发现,该广告正在央视四套播出。

针对这起“乌龙广告”事件,央视旗下某直属广告公司一位负责人则认为,网友把板子打在央视身上有失偏颇。这么看来,错的是我们了!

首先,我们不该看了二套还去看四套,看完以后还瞎联系、瞎比较。这一比较不打紧,不仅给自己添堵,还给央视工作人员添乱,多累呀;其次,我们缺乏常识:电视是媒体,时不时地曝光一点负面新闻,也是提高收视率、树立媒体形象和公信力的需要。因此,曝光是正常的,播广告也是正常的。其三,我们缺乏宽容的心态。何必揪住小事不放呢。

实际上,这种事也算是给观众提供了另一种乐趣——一边看电视一边寻找那些“穿帮”的地方。央视,谢谢啊!

//网络都在谈

字幕是个技术活儿

“哥”配的不是字幕,是“哥”的想法

翻译是一件很讲究的事情,一样是《挪威的森林》,林少华译本和台湾赖明珠的译本就大有不同,后者洋溢着一种台湾言情小说的调调。当BT和迅雷让国外电影触手可及之后,给原声电影配音字幕也成了个讲究的活儿。不但要听力好把原文全部听出来,更要和台词节奏结合,让观众配合着画面短时间内理解剧情。于是,各种有才的字幕制作人员应运而生,不但用中国网友最熟悉的方式演绎剧情,还让观众们多了一重观影的乐趣。



字幕帝:网语方言大杂烩

网友cheer09是个《电锯》迷,迫不及待地从网上下载了《电锯惊魂6》。“今天看期待已久的《电锯6》,久久不能平静,翻译带给我的震撼远远超越了影片本身,让我激动万分。仿佛让我看到翻译界的一朵奇葩在冉冉升起……”用另类语言给电影电视剧添加字幕,早已不是什么稀奇事儿,但cheer09下载的这个版本却是一部“东北话、上海话、山东话、广东话、非主流、鬼子语、猫扑语……完美结合的艺术品。”“戒的不是毒,是寂寞。”这种套用网络语言的例子比比皆是。

网友反映,剧中主角约翰·克莱默,威廉·伊斯顿等人说出来的话都很雷人,“他们在利用你,戒的不是毒,是寂寞。”等最新的网络流行语都在其中,让人捧腹。网友称翻译者为新兴“字幕帝”,立刻人肉了一番,“你的防空洞”爆料:“这是传说中百度《电锯惊魂》吧”吧主“水浒三国金刚”的作品,从《电锯5》就开始翻译了,的确很赞他的电锯看图说话系列也很经典,大家有空可以去看看。”记者联系上了该吧主,“我是电锯惊魂系列的超级粉丝,从07年来任百度电锯惊魂吧的吧主,这些字幕确实是我译的,字幕是有恶搞气息,但是在这些贴出来的对话中我不认为我有翻错的地方,这样的字幕会让大家看电影时更加愉悦。”

投入型:边配字幕边解说

字幕帝只是在表述方式恶搞,但是还有不少配音帝人喜欢边配边看边点评,相当投入。泰国青春电影《暹罗之恋》有一个版本的字幕就是如此。小女孩去表白,结果被心里

//网络关注

相貌一般,网络上第一美女校花而已! 工作要求也不高,年薪50万起而已! 恶搞美女研究生“求职简历”很雷很霹雳

11月26日,一则题为《史上最美的研究生最牛的求职简历:我的要求其实很低》的帖子出现在了猫扑贴贴上,发帖人“千烟无痕”。一石激起千层浪,雷人“求职简历”一出,跟帖数多达30页。

要求很低 年薪50万起

发帖人自称为上海交大第一美女研究生ai媚儿,因为要毕业找工作了,贴出了自己的求职简历:各位领导好,姑娘我眼看要毕业了,学历不高,硕士研究生而已!相貌一般,网络上第一美女校花而已!想找一份养家糊口的工作,要求也不高,年薪50万起而已!我想以我的姿色,我的才气,这点要求也不是很高吧?……和章子怡比下我的知名度还差点,和赵薇比下我的号召力也不行。和范冰冰比下,我没她放得开……对于工作地点我的要求不高,北京、上海首选,纽约、伦敦次之。5A的写字楼就凑合。专车A6也勉强应付,公寓不要大,但游泳池一定要有,游泳对女生有好处。工作希望是按小时结算。各类保险,期权都是必须的。上班要有趣,要有喝下午茶的时间,不少于3小时。一年去国外旅游的次数不要太多,4次就够了。个人服装费用一年也看公司的需要意思下得了。工作合同一年一签,每年涨薪水不得低于50百分号。年假要长2个月吧。各位,我的要求很低吧,想要签我就压速度哦。

除了简历外,“千烟无痕”还公布了“自己”的资料。全名杨媚,mpop网名ai媚儿,年龄22岁,哈尔滨人,双鱼座,身高163CM,体重46KG,研究生学历,人生信条是坚持梦想,做最真实和快乐的自己。

网友称其“王紫菲第二”

ai媚儿的求职简历遭到网友集体拍砖:“这么高的要求还说要低,太自视清高了。”但网友对“千烟无痕”贴出的几张生活照却大加赞赏:“从照片看,长相无可挑剔,不亚于黑衣美女王紫菲,是第二个王紫菲啊。两人都是名牌大学,都是美女,都成网络红人了。”

有网友用清新脱俗来形容她,也有人用活泼可爱来称赞她,还有人用沉静优雅来赞美她,“杨柳芙蓉色,雉鸟天下媚”,肌肤细腻、一双会说话的大眼睛,双眸乌黑、清澈。

此帖是本人所发吗?记者在网上搜索“ai媚儿”,搜到了她的博客,博客主人的照片和资料与帖子中的一模一样。ai媚儿经常更新博客,喜欢贴照片,因为漂亮,被网友称作“网络最美女研究生”。

真相大白系网友恶搞

记者联系“千烟无痕”,想进一步求证此事,但一直没有收到对方的回复。11月28日,ai媚儿的博客里突然出现了一篇“声明”:有朋友告诉我,以“史上最美的研究生最牛的求职简历”为名的帖子发表在一些网站和论坛上,在网络上大量流传。语言有些搞怪和愤青,极其无聊,和本人形象严重不符。无论网友出于善意、恶意还是恶搞等目的,此事已对本人的形象造成了很坏的影响!为了防止

运会期间,所有句子都和运动员扯上了关系:“这事比刘春红举三岁小孩还容易”,“王义夫冲我瞄准枪口时我都没怕过。”

谬误型:学好英语很重要

以上的搞笑字幕都来自于字幕组别出心裁的演绎,但是意思都没问题。不过还有不少字幕的搞笑是因为技术不过关,英文没学好而闹了笑话。最最常见的错误是把非名词当成名词,比如“——Are you kidding? ——No, I'm serious.”(——你在开玩笑么? ——不,我是认真的。)被翻译成“——你是凯蒂吗? ——不,我是斯尔瑞斯。”

这些谬误连著名字幕组风软也不能幸免。网友“wngmv”说:“风软就曾经把air bag(白痴)翻译成空气袋子……还有“带上你们的装备(geer)”翻成“带上你们的啤酒(beer)”,请把单词分清清楚啊。”

见习记者 张润芝 实习生 周忱

■《电锯惊魂6》雷人字幕摘录

广东方言——顶你条粉肠。——你还记得哈罗德·阿贝特的事吗?

山东方言——你娘里个脚!恁娘!快放老娘出去!

上海话——依搞错特乐!盾哥,别愣着啊!依要救阿拉帮七的呀!

非主流——行动需趁早,团灭不得了,若为自由故,两手皆抽插。——你这见色忘义的大佬饼!

网络语言——杯具!——不用喊我回家吃饭了!——只有曾哥才会到达的境界。——他们在利用你,戒的不是毒,是寂寞。

网友们被误解,避免类似的事件发生,在这里,媚儿必须要出来向大家澄清:上述提到的帖子绝非本人发布,本人研究生学习生活很紧张,没有时间去发那些无聊的东西。

真相大白,此事系网友恶搞。记者联系上了ai媚儿本人,哪知此“王紫菲”并非上海交大研究生,而是哈尔滨师范大学化学专业的研三学生,接受采访时,ai媚儿正在学校的实验室里:“我是叫杨媚,网友发出的资料是从我的新浪博客里粘贴过去的,没有错误,我平时喜欢在网上写一些东西,但从来没有发过简历,此简历非常无聊,我学习很忙,根本没有时间去做这样的事情,我对薪水要求不高,第一份工作以锻炼为主。现在朋友见到我,都会问这件事,已经对我造成很大的影响了。”

实习生 周忱

